

أرنوب والكذب



تأليف / أحمد حسن
رسوم / محمود عطية
جرافيك / أمنية فتحي
ترجمة / خديجة عمر

حسن، أحمد.

أرنوب والكذب : عربي-فرنساوى

تأليف / أحمد حسن، —[د.م]

شركة ينابيع، ٢٠٠٨

ص ؛ سم — (مغامرات أرنوب)

١ — قصص الأطفال. ٨١٣,٠٢

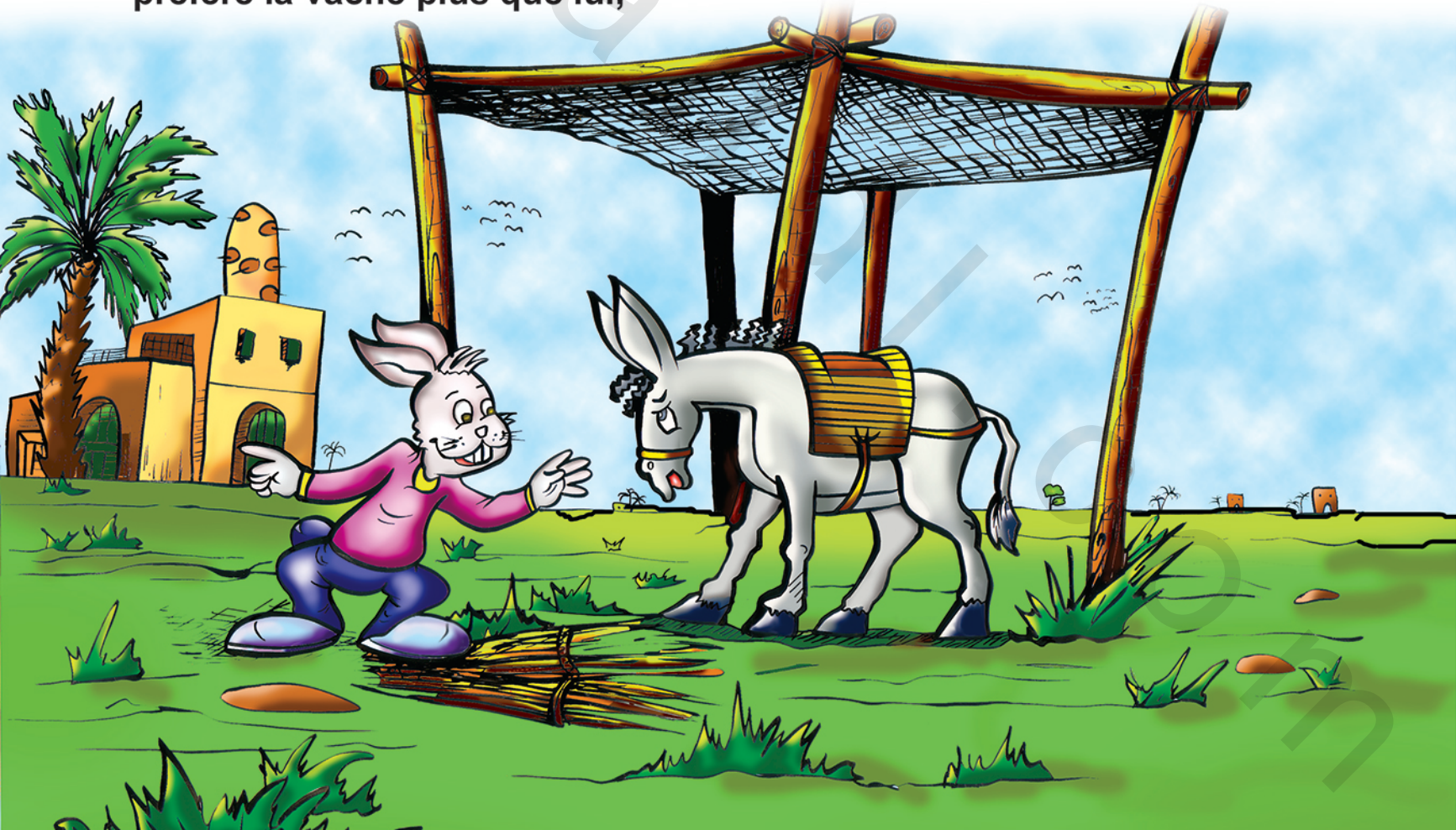
٢ — القصص العربية

أ — العنوان.

رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٢٥٥٨

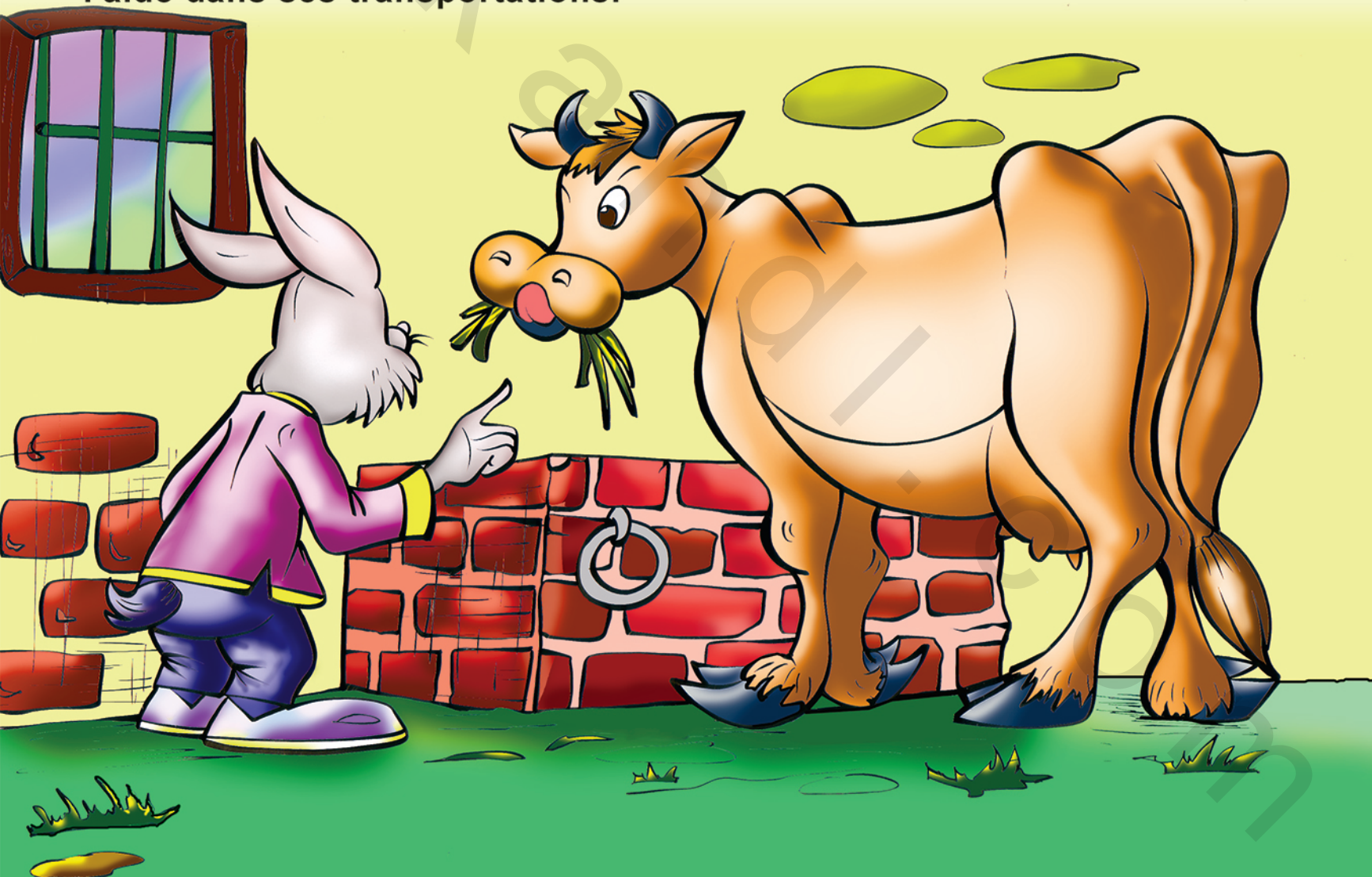
قَالَ أَرْنُوبُ لِلْحِمَارِ: إِنَّ عَمَّ أَيُوبَ يُفَضِّلُ عَلَيْكَ الْبَقْرَةَ؛ فَهِيَ تَحْلِبُ لَهُ اللَّبَنَ وَيَأْكُلُ مِنْهَا الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ. فَحَزَنَ الْحِمَارُ؛ لِأَنَّهُ يَعْمَلُ فِي الْحَقْلِ وَيَحْمِلُ الْبُرْسِيمَ لِلْبَقْرَةِ.

Arnoub a dit un jour à l'âne: Am Ayoub préfère la vache plus que toi, parce qu'elle lui enrichit du lait, du fromage et du beurre. L'âne devient triste de ce que Arnoub avait dit parce que bien qu'il travaille dans le champ avec Am Ayoub et il porte la luzerne pour la vache, Am Ayoub préfère la vache plus que lui,



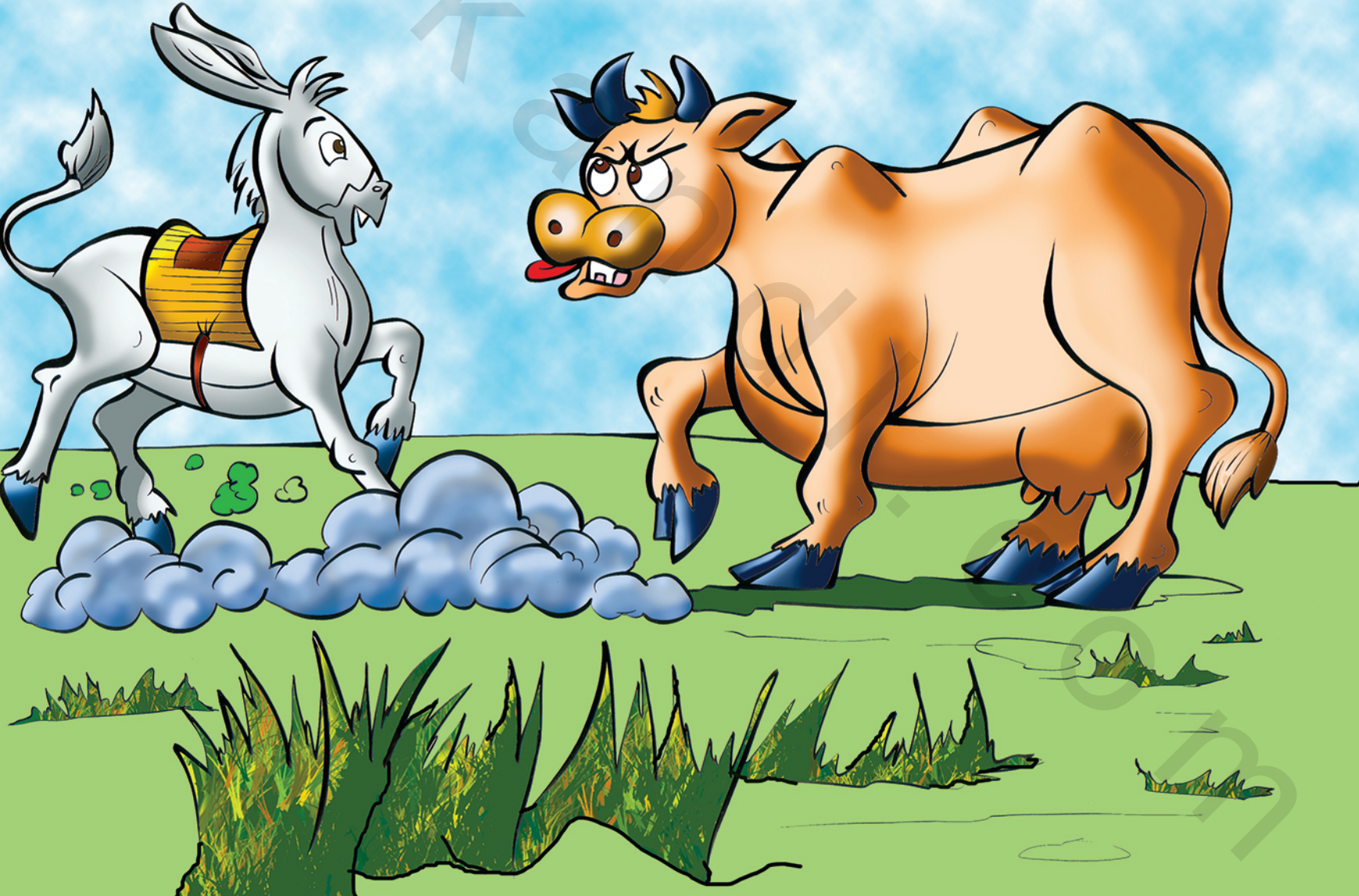
وَفِي الْمَسَاءِ ذَهَبَ أَرْنُوبٌ إِلَى الْبَقَرَةِ، وَقَالَ لَهَا: إِنَّ عَمَّ أَيُّوبَ يُفَضِّلُ الْحِمَارَ عَلَيْكَ؛
لأنَّهُ يَرْكَبُهُ وَيُسَاعِدُهُ فِي التَّنْقِيلِ.

Dans la nuit, Arnoub est allé à la vache et il lui a dit qu'Am Ayoub préfère l'âne plus que toi parce qu'il s'assoie sur lui et parce qu'il l'aide dans ses transportations.



غَضِبَتِ الْبَقْرَةُ وَذَهَبَتْ إِلَى الْحِمَارِ، وَكَادَتْ أَنْ تَقَعَ مَعْرَكَةٌ بَيْنَهُمَا بِسَبَبِ مَا قَالَهُ
أَرْنُوبٌ لَهُمَا.

La vache devient en colère et elle se dirige vers l'âne et presque une grande bataille vient de s'enflammer a cause de ce qu'Arnoub a dit.



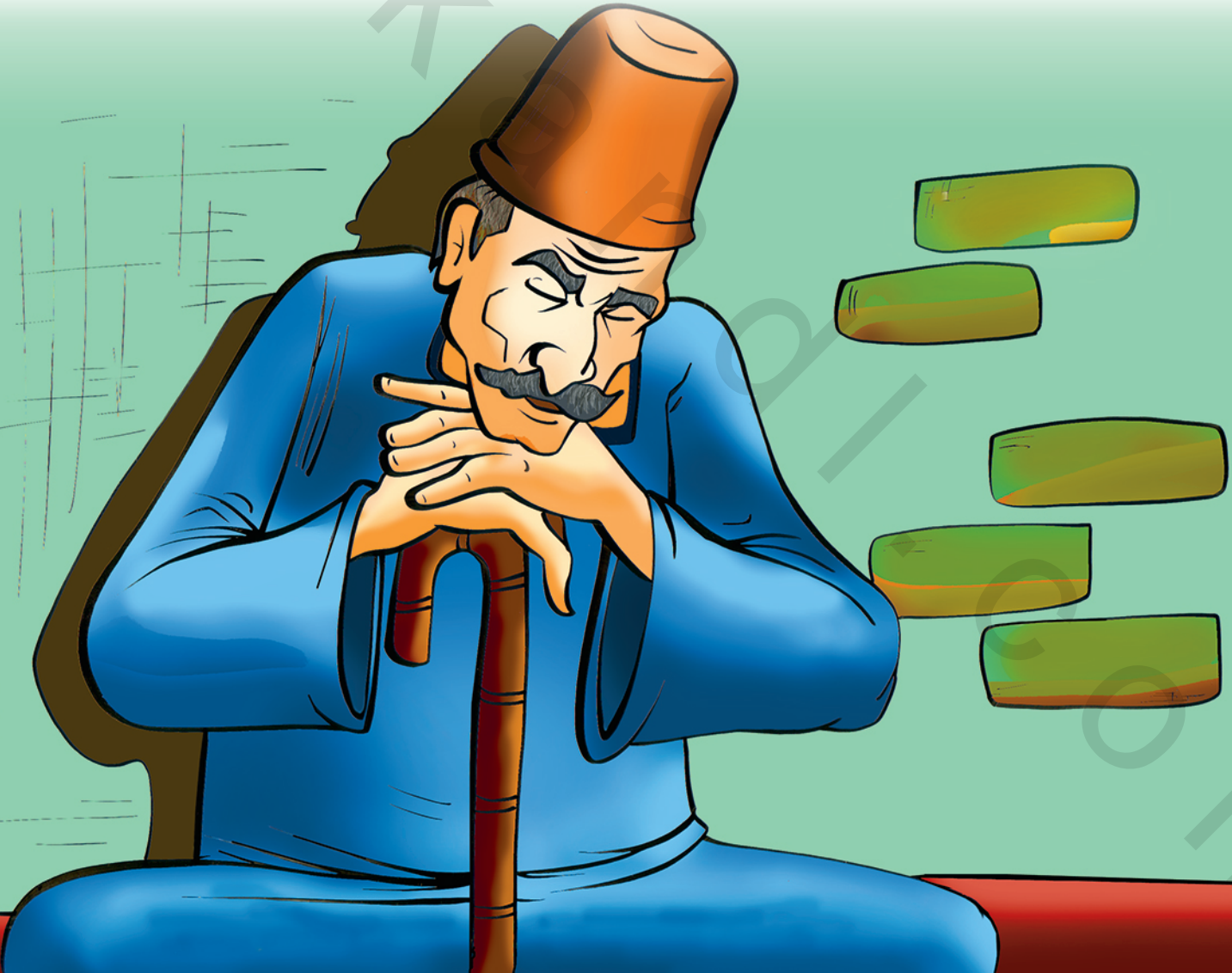
تَدْخُلُ عَمَّ أَيُّوبُ لِيُصْلِحَ بَيْنَ الْبَقَرَةِ وَالْحِمَارِ، وَيَبَيِّنُ أَنَّهُ لَا يَسْتَغْنِي عَنْهُمَا، وَأَنَّهُمَا فِي
مَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ قَلْبِهِ.

Am Ayoub intervenait pour réconcilier entre l'âne et la vache et il les a montré qu'il ne peut vivre sans eux et les deux ont la même place dans son cœur.



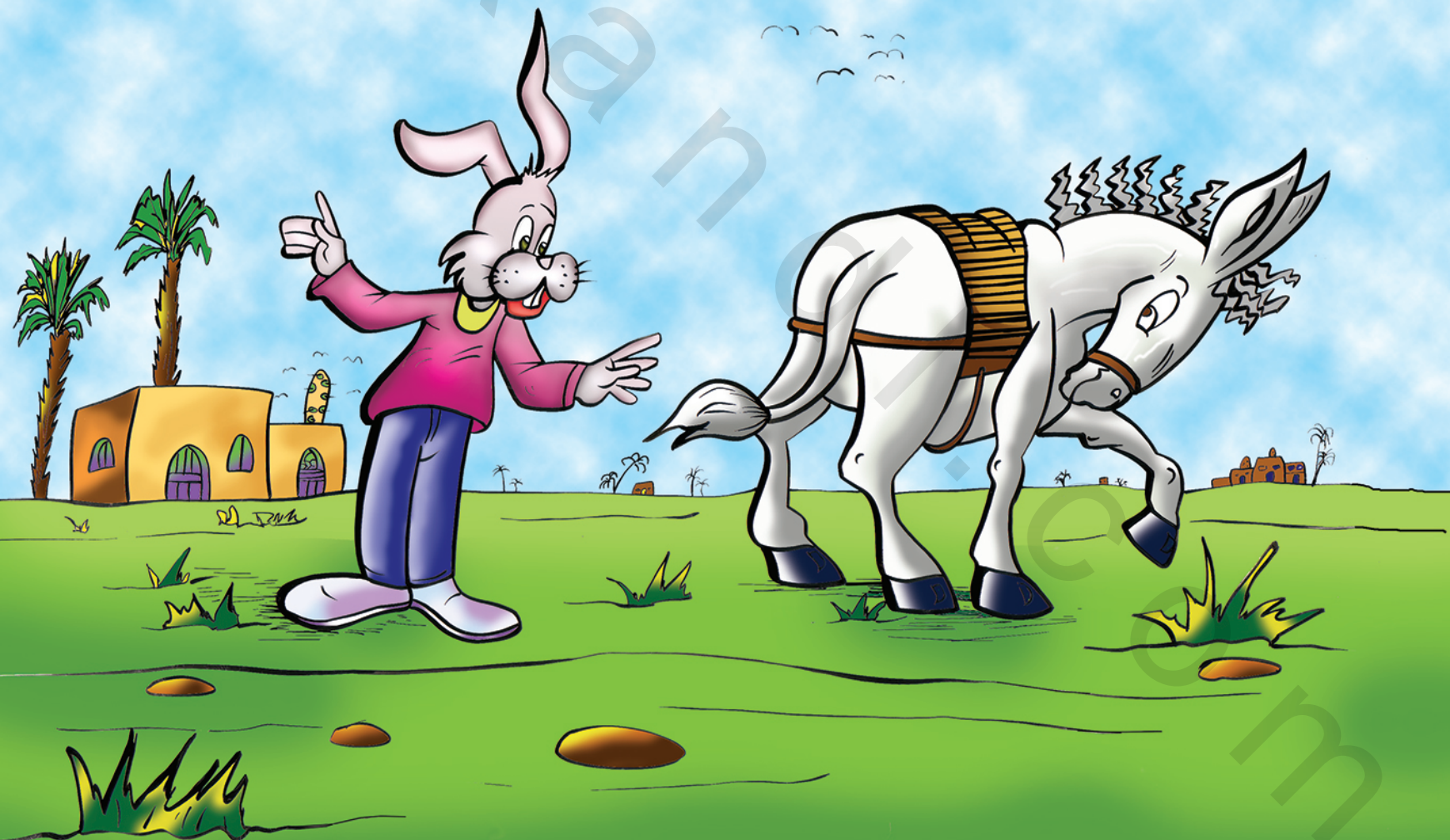
جَلَسَ عَمُّ أَيُّوبُ يُفَكِّرُ فِي طَرِيقَةٍ يَجْعَلُ بِهَا أَرْنُوبَ يَمْتَنِعُ عَنِ الْوَقِيعَةِ بَيْنَ أَصْدِقَائِهِ
الْحَيَوَانَاتِ، ثُمَّ اهْتَدَى إِلَى حَلٍّ أَبْلَغَ بِهِ الْحَيَوَانَاتِ.

Am Ayoub s'assoit et pense d'une méthode avec elle il peut convaincre Arnoub de ne pas tomber entre ses amis les animaux.



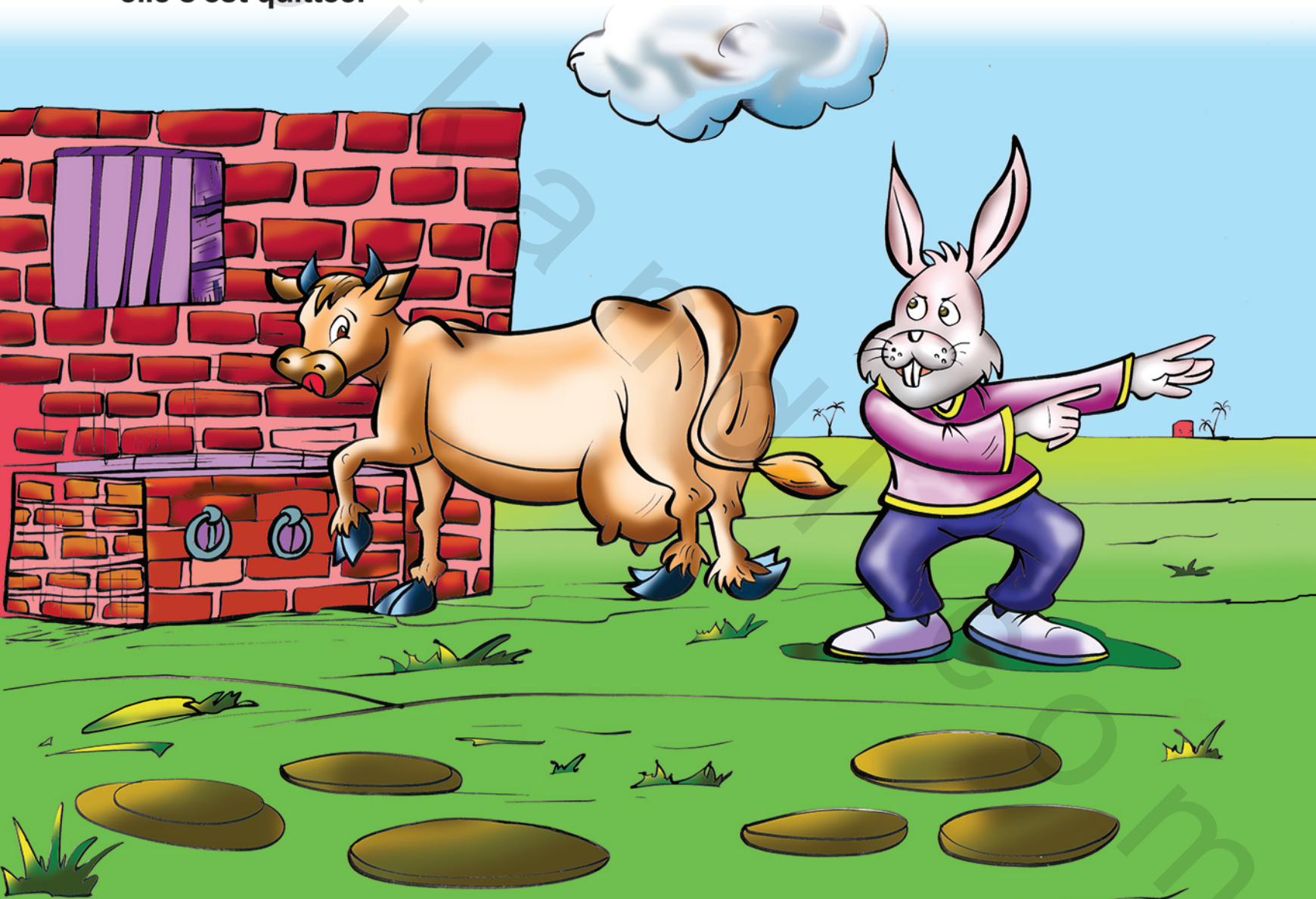
ذَهَبَ أَرْنُوبُ كَعَادَتِهِ إِلَى الْحِمَارِ لِيلْعَبَ مَعَهُ، فَرَفَضَ الْحِمَارُ وَانْصَرَفَ غَاضِبًا مِنْهُ.

Comme d'habitude Arnoub est allée pour jouer avec l'âne, mais l'âne a refusé et il l'a quitté en colère



فَذَهَبَ أَرْنُوبُ إِلَى الْبَقَرَةِ صَدِيقَتِهِ لِيَلْعَبَ مَعَهَا، وَلَكِنَّهَا أَيْضًا أَعْرَضَتْ عَنْهُ وَانْصَرَفَتْ.

Arnoub est allée à la vache pour jouer avec elle, mais elle aussi a refusé et elle s'est quittée.



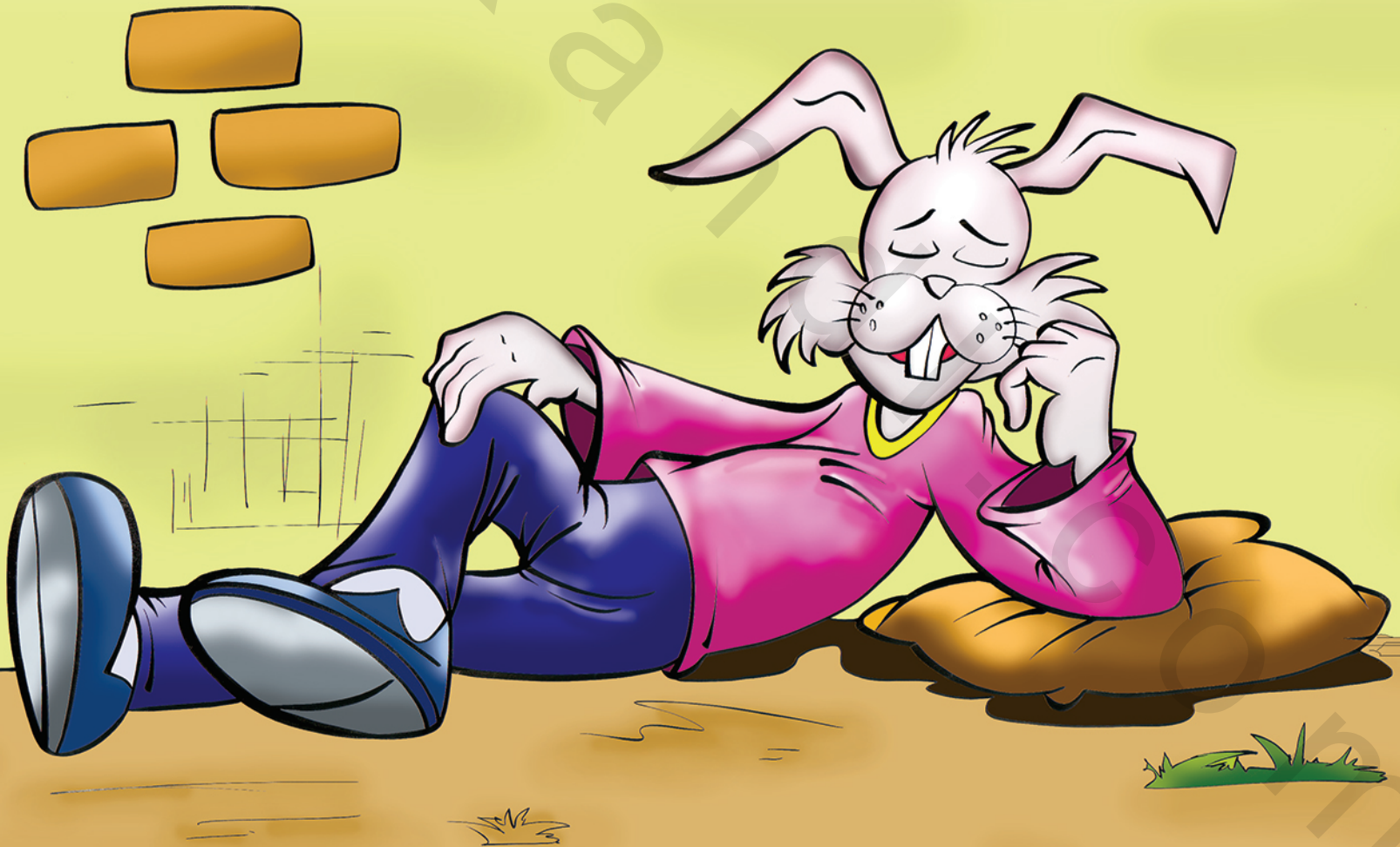
وَفِي الْمَسَاءِ اجْتَمَعَتِ الْحَيَوَانَاتُ لِتَأْكُلَ، وَلَكِنَّ أَرْنُوبَ جَلَسَ وَحِيدًا لَا يُرِيدُ أَحَدٌ أَنْ يَأْكُلَ مَعَهُ.

Dans la nuit, tous les animaux se réunissent pour manger mais Arnoub a resté seule, personne ne veut manger avec lui.



ظَلَّ أَرْنُوبٌ حَزِينًا يَفْكُرُ؛ لِمَاذَا تَفْعَلُ مَعَهُ الْحَيَوَانَاتُ ذَلِكَ، حَتَّى عَرَفَ أَنَّهُ السَّبَبُ؛ فَهُوَ
الَّذِي أَوْقَعَ بَيْنَ الْحِمَارِ وَالْبَقَرَةِ.

Arnoub s'est rendu triste et il pense, quoi faire avec ces animaux jusqu'il a su que celui est la cause de tomber entre l'âne et la vache.



اعْتَذَرَ أَرْنُوبٌ لِلْحِمَارِ وَالْبَقَرَةِ، وَوَعَدَ عَمَّ أَيُّوبَ أَلَّا يَكْذِبَ أَبَدًا، فَقَبِلَ عَمَّ أَيُّوبُ
اعْتذارَهُ.

Arnoub s'excuse à la vache et à l'âne et il a promis am Ayoub de ne plus mentir, et Am Ayoub a accepté son excuse.

